

# ROALD DAHL

## Billy ja pisilased



Illustreerinud Quentin Blake

Tõlkinud Leelo Märjamaa



DRAAKON & KUU

Originaalteose pealkiri:  
Billy and the Minpins  
Text copyright © The Roald Dahl Story Company Limited, 1991  
ROALD DAHL is registered trademark of The Roald Dahl Story Company Ltd  
Illustration copyright © Quentin Blake, 2017  
All rights reserved

Tõlge © Leelo Märjamaa ja Draakon & Kuu, 2023

Toimetanud Maria Tuulik  
Küljendanud Siiri Timmerman  
Trükkinud Printon  
Esimene trükk

ISBN 978-9949-574-68-1

Draakon & Kuu  
Viru 16, pk 1a, 10140 Tallinn  
[www.draakonkuu.com](http://www.draakonkuu.com)

~ *Ophelia* ~



# SISUKORD

1. Hea laps 1
2. Jookse, Väike Billy! Jookse, jookse, jookse! 11
3. *Tsahh-tsahh!* 23
4. Meie oleme pisilased 33
5. Krõmpsutis teab, et sa siin üleval oled 41
6. Me teame kõiki linde 47
7. Kutsu luik siia! 55
8. Väike Billy hoidis kõvasti kinni 65
9. Hurraa, Väike Billy! 73
10. Ma ei unusta teid kunagi! 79



## *Esimene peatükk*

# HEA LAPS

Väikese Billy ema ütles talle alati, mida tal oli lubatud teha ja mida mitte.

Kõik, mis oli lubatud, oli igav. Kõik, mis ei olnud lubatud, oli põnev.

Üks asi, mida tal MITTE-MITTE KUNAGI ei lubatud teha ja mis oli kõikidest asjadest kõige põnevam, oli omapäi väravast välja minna ja avastada maailma, mis jäi teisele poole aeda.

Sel päikeselisel suvisel pärastlõunal põlvitas Väike Billy elutoas toolil ja silmitses läbi akna imepärast maailma, mis paiknes teisel pool aeda. Ema triikis köögis pesu ja ehkki köögiuks oli lahti, ei näinud ta poega.

Iga natukese aja tagant hüüdis ema: “Väike Billy, millega sa seal tegeled?”

Ja Väikesel Billyl oli alati sama vastus: “Olen hea laps, emme.”

Aga Väike Billy oli hea laps olemisest surmani tüdinenud.

Ta nägi aknast üldse mitte kaugel asuvat suurt sünget ja salapärast metsa, mida kutsuti Pattude Laaneks. Ta oli alati igatsenud seda avastama minna.



Emä oli teda hoiatanud, et isegi täiskasvanud kartsid sinna minna. Emä kordas nende naabruskonnas tuntud värsiridasid. Need kõlasid nii:

*Hoiatus! Hoiatus! Pattude Laas!*

*Kes sinna on läinud, sealt välja ei saa!*



“Miks keegi sealt välja ei saa?” küsis Billy emalt. “Mis nendega seal metsas juhtub?”

“See mets,” ütles ema, “kubiseb maailma kõige verejanulisematest ja metsikumatest elukatest.”

“Sa mõtled tiigreid ja lõvisid?” küsis Billy.

“Palju hullemaid,” vastas ema.

“Emme, mis saab olla tiigritest ja lõvidest hullem?”



“Hullemad on tsihhsahkerdajad,” ütles ema, “ja sarvikrüüpajad ja singervingerdised ja nuudliussid. Ja see kõige hullem on Hirmus Verevohmija Hambaahmija Kõriklohmija Sülitik. Üks selline on seal ka.”





“Päriselt, emme, Sülitik?”

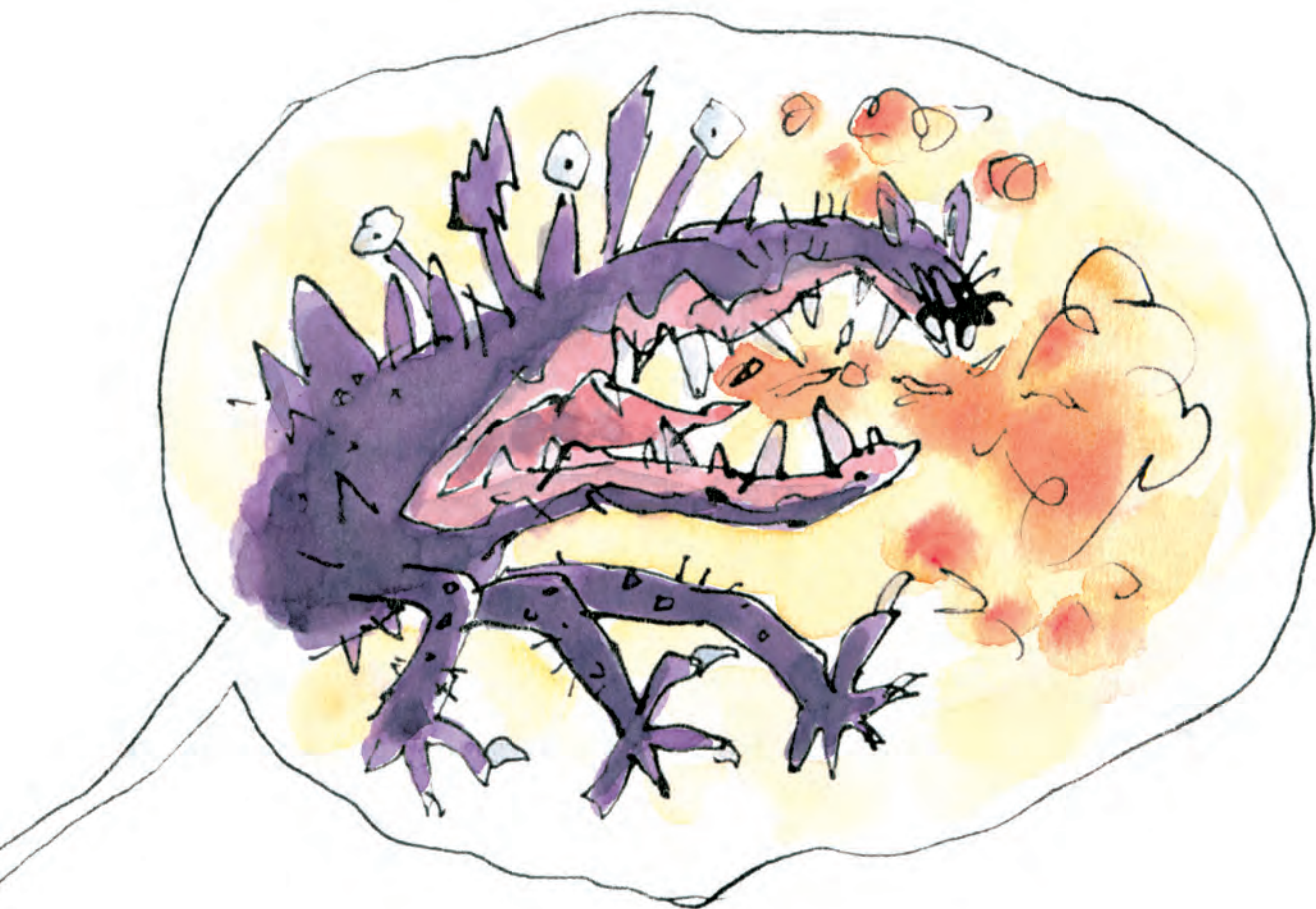
“Aga muidugi. Kui Sülitik sind taga ajab, tuleb tal ninaaukudest paksu musta tossu välja.”

“Kas ta paneks mu nahka?” küsis Väike Billy.

“Ühe ampsuga,” vastas ema.

Väike Billy ei uskunud ainsatki sõna. Ta oli kindel, et ema mõtles selle kõik tema hirmutamiseks välja, et ta mitte kunagi üksipäini majast välja ei läheks.





Nii põlvitas Billy nüüd toolil ja silmitses igatsevalt aknast kuri-  
kuulsat Pattude Laant.





“Väike Billy,” hõikas ema köögist. “Millega sa seal tegeled?”

“Olen hea laps, emme,” hõikas Väike Billy vastu.

Ent siis juhtus kummaline asi. Väike Billy kuulis kõrva juures sosistamist. Ta teadis täpselt, kellega on tegemist. See oli Paharet. Paharet tuli alati siis sosistama, kui tal eriti igav hakkas.

“Aknast välja ronimine,” sosistas Paharet, “on väga lihtne. Keegi ei näe sind. Oled naksti aias, naksti väravast väljas ja siis naksti avastad omapead imepärasest Pattude Laant. See on üks vägev paik. Ära usu ainsatki sõna, mis ema sulle nende tsihhsahkerdajate ja sarvikrüüpajate ja singervingerdiste ja nuudliusside ja Hirmsa Verevohmija Hambaahmija Kõriklohmija Sülitiku kohta räägib. Neid pole olemas.”

“Aga *mis seal siis on?*”

“Metsmaasikad,” sosistas Paharet. “Terve metsaalune on täis metsmaasikaid ja need on nii isuäratavad ja punased ja üliküpsed. Mine vaata järele.”

Just selliseid sõnu sosistas Paharet sel päikeselisel suvisel pärastlõunal Billyle tasakesi kõrva.

Järgmisel hetkel oli Billy juba akna lahti lükanud ja ronis välja.